

国际电工委员会

国际电工辞典

第581章——电子设备用机电元件

科学出版社

国际电工委员会

国际电工辞典

第581章——电子设备用机电元件

科学出版社

1985

内 容 简 介

本书系根据国际电工委员会 1978 年出版的《国际电工辞典 581 章——电子设备用机电元件》进行翻译的。内容包括：一般术语、连接器术语、开关术语等三个方面，共 12 节。总计术语 265 条。每条都列入了汉、英、法、德、俄、西班牙、意大利、波兰、瑞典等种文字的术语和汉文定义解释。书后附有汉语拼音术语及上述八种外文术语的索引。

本书可供有关专业的生产部门、教学和科研人员以及编译工作者参考。

国 际 电 工 辞 典

第 581 章——电子设备用机电元件

译 者 余玉芳 等

责任编辑 周 荣 生

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳门内大街 137 号

中 国 科 学 院 印 刷 厂 印 刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1985 年 9 月第 一 版 开本：787×1092 1/32

1985 年 9 月第一次印刷 印张：5 3/8

印数：0001—9,500 字数：199,000

统一书号：17031·214

本社书号：3929·17—1

定 价：1.50 元

前 言

本书系根据国际电工委员会 (International Electrotechnical Commission) 1978 年出版的《国际电工辞典》(International Electrotechnical Vocabulary) 第 581 章《电子设备用机电元件》(Electromechanical components for electronic equipments)* 翻译。原书载有英、法、德、俄、西班牙、意大利、波兰、瑞典等八种文字的术语和英、法、俄文的定义解释,共包括术语 265 条。书中的术语和定义主要根据英文翻译。

本书由电子工业部标准化研究所副总工程师陈家源,工程师张景源、余玉芳等同志翻译,译稿曾向与本专业有关的研究所和生产单位征求意见,经 796 厂高级工程师华宏德同志审查,并经多次开会讨论,最后由余玉芳同志综合各方意见予以定稿。

国际电工委员会的名词术语将作为我国制订电工方面名词术语国家标准的主要参考依据,希望有关单位,特别是从事电器专业的同志,在使用本书过程中提出意见,以便将来讨论修订。

国际电工委员会中国委员会办公室

1983 年 12 月

*《国际电工辞典》的各个分册,1970 年以前用 Group, 我们的书名叫“第××组”,1970 年以后用 Chapter, 我们的书名改为“第××章”。

目 录

辞典正文

第 01 节—第 05 节 一般术语	1
第 01 节 元件术语	1
第 02 节 零部件及其特征	2
第 03 节 技术特征	9
第 04 节 元件互换特征	20
第 05 节 辅助件	23
第 06 节—第 09 节 连接器术语	29
第 06 节 元件术语	29
第 07 节 零部件及其特征	43
第 08 节 技术特征	55
第 09 节 辅助件	62
第 10 节—第 12 节 开关术语	64
第 10 节 元件术语	64
第 11 节 零部件及其特征	69
第 12 节 技术特征	74

附录

汉语拼音术语索引	96
英文术语索引	106
法文术语索引	113
德文术语索引	121
俄文术语索引	128
西班牙文术语索引	137
意大利文术语索引	144
波兰文术语索引	152
瑞典文术语索引	159

第 01 节 — 第 05 节 一般术语

第 01 节 元件术语

01 限爆元件

在特定的爆炸环境中，能容许元件内部爆炸而不引起外界环境爆炸的元件。

Bauelement

компонент взрывостойкий
**composante antidefla-
grante**
**composante antidefla-
grante**
element ognioszczelny
explosionsskyddande
komponent

02 防爆元件

在特定的爆炸环境中，能正常工作而且在带电负载插拔或通断时也不会引起爆炸的元件。

**explosion-proof compo-
nent**
composant résistant à
l'explosion
explosionssgeschütztes
Bauelement
**компонент взрывобезопа-
сный**
composante resistente a
la explosión
composante resistente
all'esplosione
**element przeciwwybuch-
owy**
**explosionssäker kompo-
nent**

第 02 节 零部件及其特征

01	接触件, 触点 元件内的导电零件, 它与对应的导电零件相结合以提供电流通路。	contact contact Kontaktelement КОНТАКТ contacto contatto styk kontakt(element)
02	开槽片状接触件 纵向开槽的片状接触件, 接触压力以同一方向作用于两臂。	bifurcated contact contact jumelé geschlitzter Kontakt КОНТАКТ раздвоенный contacto gemelo contatti gemellati styk bliźniaczy tvillingkontakt
03	扁形接触件 实心矩形截面接触件, 其插入端通常是倒角的。	blade contact contact sabre Messer-Kontakt КОНТАКТ ножевой contacto sable contatto a lama styk nożowy bladkontakt
04	同心接触件 在一个机械组件中具有多个独立电路的一组同轴心的接触件。	concentric contact contact concentrique konzentrischer Kontakt КОНТАКТ коаксиальный contacto concéntrico contatto concentrico styki współosiowe koncentrisk kontakt

05	压接触件	crimp contact
	具有压接用的导线筒的接触件。	contact à sertir
		Crimpkontakt
		контакт под обжатие
		contacto de engarce
		contatto a crimpare
		styk do zagniatania
		pressförbindningskontakt
06	浸焊接触件	dip-solder contact, flow
	具有在焊槽内浸焊的接线端的接触件。	solder contact (deprecated)
		contact pour souder à la vague
		Tauchlöt-Kontakt
		контакт для пайки методом погружения
		contacto para soldadura por ola
		contatto per saldatura ad onda
		Styk do lutowania kapielowego
		dopplödningskontakt
07	阴接触件	female contact,
	接受阳接触件的插入而在内表面接通电路的接触件。	socket contact (deprecated)
		contact femelle
		weiblicher Kontakt
		контакт гнездовой
		contacto hembra
		contatto femmina
		styk gniazdowy
		honkontakt

08	滤波接触件	filter contact
	带有滤波器能鉴别一定频率的接触件。	contact à filtre Filter-Kontakt
		контакт с фильтром contacto filtro contatto con filtro styk filtrowy kontakt med filter
09	主触点	main contact
	开关中用于连接外部负载电路的特定触点。	contact principal Haupt-kontakt
		контакт главный contacto principal contatto principale styk główny huvudkontakt
10	阳接触件	male contact, pin
	插入阴接触件中而在外表面接通电路的接触件。	contact (deprecated) contact mâle
		männlicher Kontakt контакт штыревой contacto macho contatto maschio styk wtykowy hankontakt
11	弹性接触件	resilient contact,
	具有弹性、对与其相结合的零件能产生接触压力的接触件。	spring contact (deprecated)
		contact élastique federnder Kontakt контакт упругий contacto elástico contatto elastico styk sprężysty fjädrande kontakt

12	瞬接触点 一种按通式触点。当驱动杆按下，动作簧片变形达到正向动作位置时，触点沿正轴向迅速弹跳转换。	snap-on contact contact à enclenchement Steckhülse mit Rastung контакт с фиксацией contacto de conexión contatto ad aggancia- mento styk dociskowy snäppkontakt
13	锡焊接触件 用锡焊接上导线的接触件。 [注]：这类接触件可采用下列结构形式，但不限于这些形式： 1. 包线式接线端，其形状有圆筒形、槽形、杯形及井孔形等。 2. 绕线式接线端，其形状有柱形、拉线钉形及耳坠形等。 3. 穿线式接线端，其形状有小眼形、钩形等。 4. 不接导线式接线端，如印制电路上使用的柱钉形、彗尾形等。	solder contact contact à souder Löt-Kontakt контакт под пайку contacto para soldar contatto a saldare styk do lutowania lödkontakt
14	音叉接触件 形状类似于音叉的弹性接触件，接触压力以相反方向作用于两臂。	tuning fork contact contact lyre Gabel-Kontakt контакт-лира contacto lira contatto a lira styk widlasty gaffelkontakt
15	绕接接触件 用绕接法接上导线的接触件。	wrap contact contact pour connexion enroulée Wickel-Kontakt контакт под навивку contacto para conexión enrollada

		contatto per connessione avvolta końcówka do okręcania virkontakt contact area zone de contact Kontaktfläche площадь контактирования zona de contacto zona di contatto pole styczności; powierzchnia styczności kontaktarea
16	接触面积 两个配合接触件(触点)、两个导体或导体与接触件(触点)之间接触的面积,用以提供电的通路。	
17	接触件浮动 元件内的接触件在允许范围内的活动。	contact float flottement d'un contact Kontaktspiel плавание контакта flotación de un contacto fluttuazione di un contatto luz stykowy kontaktspel
18	绝缘隔障 绝缘件上凸起或凹入的结构,以增大传导表面之间的爬弧距离。	insulation barrier barrière par contournement Kriechstreckenverlängerung барьер изоляционный barrera de aislamiento barriera d'isolamento superficiale bariera izolacyjna krypströmsbarriär
19	绝缘紧套 接线端尾部紧固电缆绝缘层的零	insulation grip manchon isolant

	件。	Isolationshalterung зажим изоляции manguito aislante manicotto isolante uchwył izolacji (kabla) klammer för ledarisole- ring
20	绝缘套管 接线端尾部容纳但不紧固电缆绝 缘层的零件。	insulation support, insulation barrel (deprecated) support isolant Isolationsunterstützung опора кабеля soporte aislante supporto isolante obejma izolacji (kabla) stöd för ledarisolering
21	键 是一个凸出部分, 在元件插合时 同键槽配合起导向作用。	key ergot, clavette Schlüssel ключ pitón chiave di guida-chiavetta klucz styrklack
22	键槽 同键配合的槽或沟。	keyway rainure d'ergot, rampe Schlüsselnut паз ориентирующий ranura de pitón guida—scanalatura di guida prowadnica klucza

23	安装法兰盘 元件上供安装用的凸缘部分。	styrspår mounting flange collerette de montage Montage-Flansch фланец монтажный collarin de montaje flangia di montaggio kołnierz monteringsfläns
24	卡夹 是一种弹性件，它在卡紧导线时产生挠曲变形而形成连接。	clip clip Klammer зажим контактный clip clip zatrask klämma
25	卡夹接线柱 适于卡夹连接的接线端。	clip post borne pour connexion par clip Klammerstift вывод под зажим кон- тактный borne para conexión por clip terminale per connes- sione a clip gniazdo zatrasku anslutningspunkt för klämma

第 03 节 技术特征

01 连接

两接触件(触点)之间、两导线之间、导体与接触件(触点)之间存在的物理界面,用以提供一个电通路。

connection

connexion

Verbindung

соединение (электрическое)

conexión

connessione

połączenie (elektryczne)

förbindning

02 绑扎连接

用单股实芯线(绑扎线)将导线与棱柱绑在一起形成电气连接,其中导线与棱柱长度方向平行并紧贴于宽边一面。绑扎线应在棱柱上紧密绕数匝产生变形,而且每匝在棱柱上至少有两个角给卡紧。

bound connection

connexion liée

gebundene Verbindung

соединение бандажируемое

conexión enlazada

connessione legata

połączenie (elektryczne)

owiązane

najföörbindning

03 压接连接

用压接方法形成的连接。

crimp connection

connexion sertie

Crimpverbindung

соединение обжимное

conexión engastada

connessione crimpata

połączenie (elektryczne)

zagniatane

pressföörbindning

04 后绝缘连接

完成导线连接后再绝缘的连接。

post-insulated connection

connexion post-isolée

nachträglich isolierte

Verbindung

		соединение с последующей изоляцией conexión postaislada connessione post-isolata połączenie (elektryczne) izolowane (po wykonaniu) efterisolerad förbindning
05	预绝缘连接 用一个绝缘的端接件或电缆拼接件, 靠穿过绝缘层的压接而形成的连接。	pre-insulated connection connexion pré-isolée vorisolierte Verbindung соединение с предварительной изоляцией conexión preaislada connessione pre-isolata połączenie (elektryczne) skroś izolacji förisolerad förbindning
06	锡焊连接 用锡焊法形成的连接。	solder connection connexion soudée Lötverbindung соединение паяное conexión soldada connessione saldata połączenie (elektryczne) lutownicze lödförbindning
07	无焊连接 用机械的方法形成的连接。	solderless connection connexion sans soudure lötfreie Verbindung соединение непаянное conexión sin soldadura connessione senza saldatura połączenie (elektryczne) nielutownicze

		lödfri förbindning
08	双柱绑扎连接 两个矩形棱柱的宽边接触,用单股实芯线将它们紧密地缠绕数匝以形成连接。	bound twin-post connection connexion liée de deux bornes gebundene Zwillingsstift-Verbindung соединение двух выводов бандажированное conexión enlazada de dos bornes connessione legata a due terminali połączenie (elektryczne) owiązane dwukońcówkowe tvåstifts najförbindning
09	熔焊连接 用熔焊法形成的连接。	welded connection connexion par soudage Schweißverbindung соединение сварное conexión por soldadura connessione saldata połączenie (elektryczne) zgrzewane svetsförbindning
10	绕接连接 将一根实芯导线用绕接法缠绕在棱柱上形成的连接。	wrapped connection connexion enroulée Wickelverbindung соединение навивное conexión enrollada connessione avvolta połączenie (elektryczne) okrętne virförbindning

11	接触电阻 在规定条件下接触对的电阻。	contact resistance résistance de contact Durchgangswiderstand сопротивление контактное resistencia de contacto resistenza di contatto rezystancja stykowa; rezystancja zestykowa övergångsresistans
12	实际接触宽度 接触表面随接触件位置变化的综合宽度。	virtual contact width largeur virtuelle du contact Kontaktbereich ширина контакта эффективная Anchura virtual del contacto larghezza virtuale del contatto pole styczności wirtualne skenbar kontakibredd
13	压接 用压接方法形成的连接。	crimp sertissure Crimpverbindung обжатие (операция) engastado crimpatura połączenie (elektryczne) zagniatane pressförbindning
14	压接法 靠压力变形的的方法使包围导线的导线筒重新成型，让一导线永久地压接在接线端上形成良好的电气和机械连接。	crimping sertissage Crimpen обжатие (метод) engaste